

GRANDA.

Ornamentos textiles
Vestments and linen



IOIGH

TERA NOVIS AUGERE ET PERFICERE

UT EGO INSERERER,

DEFRACTI SVNT RAMI.

MAGNIFICATA SVNT OPERA TUA DOMINE

Estimado cliente:

Queremos agradecer la confianza depositada en GRANDA para llevar a cabo la realización de su obra y aprovechamos la ocasión para enviarle estas recomendaciones de conservación que le facilitará el cuidado de la misma en el día a día.

Dear customer,

We want to thank you for trusting GRANDA in the execution of this work of art and for placing your order with us. We take this opportunity to send you some preservation advice that will facilitate its everyday care.

Ornamentos textiles

Polvo y contaminación atmosférica.

Conservar la pieza en un lugar exento de polvo, suciedad y contaminantes, ya que estas partículas, al depositarse sobre las superficies textiles, actúan como foco de atracción de la humedad y de organismos destructivos, favoreciendo el crecimiento de insectos, pudiendo producir desintegración, alteración de colores o corrosión.

Humedad y temperatura.

Mantener la pieza en un lugar ventilado, evitando oscilaciones climáticas en periodos cortos de tiempo, con una humedad relativa entre el 45 - 65% y una temperatura no superior a 18° y 21° centígrados.

Las obras de origen textil se deben mantener en lugares aislados de posibles fuentes de humedad, puesto que estas podrían favorecer la presencia y el desarrollo de microorganismos, como bacterias y hongos, y provocar la decoloración de algunas tinturas y la migración de algunos colores.

Además, en el caso de prendas y/o ornamentos con hilos y bordados metálicos, la humedad podría oca-

sionar la corrosión y oxidación de estos, y manchar los textiles que están en contacto con ellos.

Iluminación.

Alejar los objetos textiles de las fuentes de iluminación directa, o colocar filtros adecuados, y minimizar los tiempos de exposición a éstas. La cercanía de estos a fuentes de calor y su exposición prolongada, tanto a la luz natural (solar) como a la luz artificial (fluorescente, incandescente o halógena), pueden causar grandes daños en las obras (resecamiento, decoloración, etc.), como consecuencia de la emisión de radiaciones ultravioleta e infrarrojas.

Lo ideal sería guardarlos en total oscuridad. En caso de necesidad, se recomienda exponerlos a una fuente de luz artificial filtrada durante un reducido intervalo de tiempo, con una iluminancia máxima de 50 lux y una temperatura de color de 2.900 K.

Depósito y almacenaje.

Existen diversas maneras de almacenar el textil: estirado, doblado, colgado, etc. Los muebles de almacenamiento deben estar fabricados con materiales neutros e inertes, libres de ácidos, y tener perforaciones laterales, que deben ir a la misma altura en los dos lados, para permitir la circulación del aire,

cubiertos con filtros para evitar la entrada de partículas suspendidas en el aire.

Generalmente, los textiles deben ser almacenados en posición horizontal, ya que con el tiempo las fibras se debilitan. Sin embargo, en algunos casos, pueden ser colgados de manera que el material utilizado minimize la tensión sobre el textil, para lo que se usan perchas de madera o plástico acolchadas con algodón sin apresto o poliéster, con un tamaño proporcional a cada prenda, para darle una forma redondeada sin bordes agudos que afecten con el paso del tiempo a la estructura del traje. También es aconsejable el empleo de fundas específicas (algodón sin apresto y sin blanquear) que protegen del polvo y de la luz.

Cuando éstos se almacenan en posición horizontal, se debe evitar doblarlos, aunque de esta forma ocupen mayor espacio. En caso de almacenarlos doblados, es necesario reubicarlos periódicamente para redistribuir los pliegues. Se puede hacer una forma acolchada en el interior para evitar que se marquen las dobleces.

No se deben colocar textiles unos sobre otros, ya que el peso acumulado puede apretar y dañar el textil que se encuentra en la parte inferior. Si esto es necesario por falta de espacio, los textiles más pesados deben ir en la parte inferior.

Plagas.

Las plagas (polillas, hongos, etc.) constituyen uno de los agentes de deterioro más dañinos para este tipo de piezas, por lo que aconsejamos hacer inspecciones periódicas y, en caso de detectar algún indicio de ataque, llamar a restauradores especializados en la materia.

Manipulación.

Evitar roces y manipulaciones innecesarias o incorrectas. Siempre que sea posible, se recomienda manipular las piezas con guantes de algodón o látex para no manchar la superficie, debido a la suciedad o grasa natural de las manos. Ésta contiene ácidos que pueden acelerar el deterioro de los hilos y bordados metálicos, y segrega componentes grasos que se adhieren al textil y atraen el polvo.

Cualquier elemento que sea abrasivo o cortante debe guardarse lejos de los textiles, por lo que es recomendable, antes de manipularlos, quitarse las joyas, relojes, anillos, pulseras y collares que puedan engancharse o enredarse en los textiles.

Limpieza.

La limpieza superficial de las piezas bordadas debe limitarse a una limpieza en seco, con una aspiradora

de succión suave, a través de una malla fina de nylon colocada en la boquilla. En los demás casos, seguir las instrucciones de lavado de la prenda.

Vestments and linen

Dust and air pollution.

Keep the piece in a place free of dust, dirt and contaminants. These particles, when deposited on textile surfaces, attract moisture and destructive microorganisms, they favor the growth of insects and might disintegrate fibers, alter colors or corrode metal threads.

Humidity and temperature.

Keep the piece in a well aired room, avoiding climate fluctuations over short periods of time. We recommend a relative humidity of 45-65% and a temperature between 65° and 70°F.

Textile objects must be isolated from possible moisture sources, as these could favor the growth of microorganisms, such as bacteria and fungi, which can cause discoloration of some dyes and color migration.

Also, in the case of clothing and / or ornaments with metal threads and embroidery, moisture can cause corrosion and oxidation that can stain the surrounding fabric of the textiles.

Lighting.

Keep textiles away from direct light sources or place adequate filters, you can also minimize the time your piece is exposed to direct light. If the piece is near a heat source and is greatly exposed to natural light (sunlight) and artificial light (fluorescent, incandescent or halogen), great damage can be caused (dryness, discoloration, etc.) as a result of the ultraviolet and infrared radiations.

It is ideal to keep your piece in total darkness. If it must be exposed, then we recommend a filtered artificial light, with a limited exposure time and a luminance of 50 lux and color temperature of 2900K (Kelvin degrees).

Storage.

You can store textiles in different ways, stretched, folded, hung, etc. Storage furniture should be made of neutral and acid-free materials. Wardrobes must have lateral perforations that are the same height on both sides in order to permit air circulation. You should cover the perforations with filters, to prevent dust from coming in.

Textiles should be stored horizontally, as fibers weaken with time. However, in some cases, they could be hung, using wooden or plastic hangers, padded

with cotton or polyester in order to limit tension in the textile. The hanger should be the same size as the garment and have a rounded shape without sharp edges, as this could cause damage over time. We also recommend using unbleached cotton garment bags to protect them from dust and light.

Avoid folding textiles and garments when you store them horizontally. If you cannot avoid folding, change the objects' position and the folds periodically. You can also fill the piece with a padded form to soften its angles.

Textiles should not be stacked in layers the accumulated weight can damage the textiles on the bottom. If this is necessary, for lack of space, the heavier textiles should be at the bottom.

Pests.

Pests (moths, fungi, etc.) are one of the most deteriorating agents. We recommend inspecting storage units regularly. The moment you detect any signs call a specialist in pest control.

Handling.

Avoid unnecessary or incorrect handling. Whenever you can, use cotton or latex gloves to avoid staining the surfaces with the natural skin oils. These

contain acids that accelerate the deterioration of metallic threads and embroidery. Keep away all oily components that adhere to the textile and attract dust.

When you are handling textiles remove any abrasive or sharp items, such as jewelry, watches, rings, bracelets and necklaces that could become trapped or tangled in the textiles.

Cleaning.

Embroidered textiles should only be cleaned with a light vacuum suction through a fine nylon mesh attached to the nozzle. Otherwise, follow the washing instructions on the garment.

Sin más, quedamos a su disposición para resolverle cualquier tipo de consulta que quiera hacernos llegar por mail, enviando un correo a: granda@granda.com. Le responderemos en la mayor brevedad posible.

We are at your disposal to answer any type of question you would like to send us by email to: granda@granda.com. We will answer as soon as possible.



